

Projekt o nr PL/2018/PR/0061 współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

Znak 12/ZP/2020

Warszawa, dnia 30 lipca 2020 r.

Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego:

Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego
Biuro Logistyki
ul. Rakowiecka 2A
00-993 Warszawa
NIP: 521-31-99-092
REGON: 015179728

adres do korespondencji:

Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego
Biuro Logistyki – Wydział Zamówień Publicznych
ul. Samochodowa 5
02-652 Warszawa
faks: (22) 58 56 565
Adres strony internetowej: www.abw.gov.pl
Adres poczty elektronicznej: zamowienia.publiczne@abw.gov.pl

**SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(zwana dalej „SIWZ”)**

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na *świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, ustnego (symultanicznego) oraz wynajmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla CPT ABW* prowadzonego na podstawie art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2019 r. poz. 1843), zwanej dalej „ustawą” lub „uPzp” – nr sprawy **12/ZP/2020**.

Postępowanie współfinansowanego przez Unię Europejską:

- w ramach Projektu nr PO WER.04.03.00-00-0001/18 – „*Podnoszenie kompetencji służb bezpieczeństwa państwa, pracowników administracji publicznej i ośrodków naukowo-badawczych oraz rozwój ich współpracy w obszarze bezpieczeństwa narodowego*” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020;
- ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego w ramach Projektu nr PL/2018/PR/0061 – „*Sprawniejsze rozpoznawanie zagrożeń asymetrycznych: tendencje, wskaźniki, zależności*” (Porozumienie Finansowe nr 61/PL/2018/FBW).

Rozdział I

Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, ustnego (symultanicznego) oraz wynajmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla CPT ABW w ramach projektów:
 - PO WER.04.03.00-00-0001/18 – „*Podnoszenie kompetencji służb bezpieczeństwa państwa, pracowników administracji publicznej i ośrodków naukowo-badawczych oraz rozwój ich współpracy w obszarze bezpieczeństwa narodowego*” realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój 2014-2020 (zwanego dalej: PO WER);
 - nr PL/2018/PR/0061 – „*Sprawniejsze rozpoznawanie zagrożeń asymetrycznych: tendencje, wskaźniki, zależności*” (Porozumienie Finansowe nr 61/PL/2018/FBW) realizowanego w ramach Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego (zwanego dalej: Asymetria).
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w **Załączniku nr 5** do SIWZ - Opisie Przedmiotu Zamówienia (zwane dalej OPZ).
3. Postępowanie podzielone jest na II części:
 - 1) **CZĘŚĆ I ZAMÓWIENIA** – tłumaczenia pisemne i ustne (symultaniczne);
 - a) **Zadanie 1:** Tłumaczenia pisemne (PO WER);
 - b) **Zadanie 2:** Tłumaczenia ustne (symultaniczne): „Spotkanie dla maks. 250 osób w przewidywanym terminie: 9-10 września 2020 r.” (PO WER);
 - c) **Zadanie 3:** Tłumaczenia ustne (symultaniczne): „Spotkanie dla maks. 45 osób w przewidywanym terminie: do 31 grudnia 2020 r.” (Asymetria).
 - 2) **CZĘŚĆ II ZAMÓWIENIA** – wynajem sprzętu niezbędnego do tłumaczenia ustnego (symultanicznego);
 - a) **Zadanie 1:** „Spotkanie dla maks. 250 osób w przewidywanym terminie: 9-10 września 2020 r.” (PO WER);
 - b) **Zadanie 2:** „Spotkanie dla maks. 45 osób w przewidywanym terminie: do 31 grudnia 2020 r.” (Asymetria).
2. Jeżeli do opisanego przedmiotu zamówienia użyto oznaczeń lub parametrów wskazujących na konkretnego producenta, konkretny produkt lub wskazano: znaki towarowe, patenty, pochodzenie urządzeń, źródła lub szczególny proces, który charakteryzuje produkty, **Zamawiający dopuszcza zastosowanie produktów równoważnych**, spełniających wymagania Zamawiającego, przez które należy rozumieć produkty o zbliżonych, nie gorszych parametrach technicznych i jakościowych do tych, które zostały przedstawione w OPZ stanowiącym **Załączniki nr 5 do SIWZ**.

3. Oznaczenie według kodów CPV:

- 79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
- 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
- 32340000-8 Mikrofony i głośniki
- 32232000-8 Sprzęt wideokonferencyjny

4. Miejsce świadczenia usługi: Warszawa.

5. W toku realizacji zamówienia określonego w **zadaniu 1 części I** Zamawiający zastrzega sobie prawo do zwiększenia łącznej ilości stron rozliczeniowych tłumaczenia pisemnego. Powstanie okoliczności, o której mowa w zdaniu powyżej, spowoduje odpowiednio zwiększenie wynagrodzenia należnego Wykonawcy z tytułu realizacji umowy. Zwiększenie ilości stron rozliczeniowych i tym samym wynagrodzenia może nastąpić wyłącznie z zastosowaniem prawa opcji, o którym mowa w art. 34 ust 5 uPzp.

Prawem opcji jest zwiększenie ilości stron rozliczeniowych wskazanego w zadaniu 1 części I do 70% w stosunku do szacowanej wielkości zamówienia podstawowego określonego w załączniku nr 5 do SIWZ. Prawo opcji realizowane będzie na takich samych warunkach jak zamówienie podstawowe. Zamawiający uzależnia możliwość skorzystania z prawa opcji od zwiększenia zapotrzebowania na wykonanie tłumaczenia pisemnego. Prawo opcji jest uprawnieniem Zamawiającego, z którego może, ale nie musi skorzystać w ramach realizacji umowy. W przypadku nie skorzystania przez Zamawiającego z prawa opcji, Wykonawcy nie przysługują żadne roszczenia. Warunkiem uruchomienia prawa opcji jest złożenie przez Zamawiającego pisemnego oświadczenia woli w przedmiocie skorzystania z prawa opcji w określonym przez niego zakresie.

6. Warunki wykonania przedmiotu zamówienia zawarte zostały w Istotnych postanowieniach umowy określonych w **Załączniku nr 2a i 2b** do SIWZ.
7. **Standardy jakościowe** odnoszące się do wszystkich istotnych cech przedmiotu zamówienia zostały określone w OPZ (**Załącznik nr 5** do SIWZ).
8. Zamawiający **dopuszcza** składanie ofert częściowych na jedną lub dwie części zamówienia. Każda część będzie rozpatrywana oddzielnie. Jeżeli w SIWZ nie został zamieszczony zapis, której części dotyczy określony artykuł, paragraf, ustęp, warunek, formularz, dokument, itp. – oznacza, że dotyczy wszystkich części.
9. Zamawiający **nie dopuszcza** możliwości składania ofert wariantowych.
10. Zamawiający **nie przewiduje** zawarcia umowy ramowej.
11. Zamawiający **nie przewiduje** udzielania zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt. 7 uPzp.

12. Niniejsze postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego zgodnie z uPzp.
13. Wartość zamówienia nie przekracza równowartości kwoty określonej w przepisach wykonawczych wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 uPzp.
14. Zamawiający informuje, że w niniejszym postępowaniu po zbadaniu ofert pod kątem omyłek, o których mowa w art. 87 ust. 2 ustawy i rażąco niskiej ceny zamierza, zgodnie z art. 24aa ustawy, najpierw dokonać oceny ofert, a następnie zbadać, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.
15. Jeżeli Wykonawca, o którym mowa w ust. 14, będzie się uchylał od zawarcia umowy, Zamawiający może zbadać, czy nie podlega wykluczeniu oraz czy spełnia warunki udziału w postępowaniu Wykonawca, który złożył ofertę najwyżej ocenioną spośród pozostałych ofert.

16. Obowiązki informacyjne w zakresie cz. I – zadanie I i II oraz części II – zadanie I:

Wykonawca zobowiązany jest informować, że wykonanie usługi finansowane jest z udziałem środków pochodzących z Unii Europejskiej zgodnie z zasadami określonymi w *Podręczniku wnioskodawcy i beneficjenta programów polityki spójności 2014-2020* opublikowanym na stronie internetowej www.power.gov.pl.

Wykonawca zobowiązany jest do umieszczania wymaganych logotypów (Funduszy Europejskich z nazwą Programu, Unii Europejskiej z nazwą Europejski Fundusz Społeczny i barwy Rzeczypospolitej Polskiej oraz informacji o współfinansowaniu przedmiotu Umowy z PO WER, w szczególności na materiałach (wynikach wykonanych prac/utworach) dotyczących realizacji przedmiotu umowy oraz na oficjalnej korespondencji bezpośrednio związanej z realizacją Przedmiotu Umowy.

Wykonawca został poinformowany o tym, że przekazane Zamawiającemu dane osobowe, dotyczące Wykonawcy/Podwykonawcy lub osób, którymi będą się oni posługiwali przy wykonywaniu objętych umową usług realizowanych w ramach projektu, mogą być przetwarzane przez Zamawiającego oraz uprawnione instytucje w celu potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli audytu i sprawozdawczości.

17. Obowiązki informacyjne w zakresie części I – zadanie III oraz części II – zadanie II:

Wykonawca winien zapoznać się z treścią § 5 ust. 16 i § 9 Porozumienia Finansowego nr 61/PL/2018/FBW dotyczącego projektu nr PL/2018/PR/0061 pt. „*Sprawniejsze rozpoznawanie zagrożeń asymetrycznych – tendencje, wskaźniki, zależności*” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego oraz przyjmuje obowiązki wynikające z zapisów § 5 ust. 16 i § 9. Wyciąg z ww. porozumienia finansowego stanowi Załącznik nr 6 do SIWZ.

Wykonawca winien zapoznać się z regułami i warunkami wynikającymi z Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego, a także z odpowiednimi przepisami prawa krajowego i unijnego znajdującymi się na stronie internetowej www.copemswia.gov.pl.

Wykonawca ma obowiązek zamieszczenia na wszystkich opracowanych w ramach wykonywanego przedmiotu umowy dokumentach oraz materiałach informacji o współfinansowaniu projektu ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego – zgodnie z wytycznymi dotyczącymi informacji i promocji zawartym w aktualnym Podręczniku dla Beneficjenta projektu finansowanego w ramach FBW upublicznionemu na stronie: www.copemswia.gov.pl w zakładce FBW - Podręcznik dla Beneficjenta.

Zamawiający informuje, iż dane osobowe, które dotyczą Wykonawcy biorącego udział w projekcie nr PL/2018/PR/0061 pn. „*Sprawniejsze rozpoznawanie zagrożeń asymetrycznych – tendencje, wskaźniki, zależności*” dofinansowywanego ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Porozumienie finansowe nr 61/PL/2018/FBW), mogą być przetwarzane przez Instytucję Pośredniczącą (COPE MSWiA) w celu potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielania wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych przez wyłącznie podmioty uprawnione do przeprowadzenia powyższych czynności.

18. Zamawiający może unieważnić postępowanie o udzielenie zamówienia na podstawie art. 93 ust. 1a ustawy Pzp.

Rozdział II

Opis sposobu przygotowania oferty

1. Oferta musi być złożona, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej, w formie oryginału, w języku polskim. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
2. Oferta musi zawierać następujące oświadczenia i dokumenty:
 - 1) wypełniony Formularz ofertowy sporządzony według wzoru stanowiący **Załącznik nr 1** do niniejszej SIWZ;
 - 2) oświadczenia wymienione w ust. 1 i 3 rozdziału VI SIWZ;
 - 3) inne dokumenty – jeśli dotyczy;
 - 4) pełnomocnictwo lub inne dokumenty, z których wynika prawo do podpisywania oferty oraz do podpisywania innych dokumentów składanych z ofertą, chyba że Zamawiający może je uzyskać w inny sposób za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2020 nr 346 j.t.);
 - 5) pełnomocnictwo do reprezentowania wszystkich Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, ewentualnie umowa o współdziałaniu, z której będzie wynikać

przedmiotowe pełnomocnictwo. Pełnomocnik może być ustanowiony do reprezentowania Wykonawców w postępowaniu albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcie umowy, stosownie do art. 23 ust. 2 ustawy.

Uwaga: Istotne Postanowienia Umowy stanowiące **Załącznik nr 2a i 2b do SIWZ** - są przeznaczone dla Wykonawcy, proszę nie dołączać ich do oferty.

3. Oświadczenia lub dokumenty dołączone do oferty należy złożyć odpowiednio w formie oryginału lub kserokopii potwierdzonej „za zgodność z oryginałem” przez Wykonawcę.
4. Poświadczenie za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji podlega wykonawca, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
5. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.
6. Dokumenty sporządzone w języku obcym składane są wraz z tłumaczeniem na język polski.
7. Oferta wraz z wymaganymi oświadczeniami musi być podpisana przez osobę (osoby) mające prawo do stałego reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz, składania w jego imieniu oświadczeń woli i zaciągania zobowiązań majątkowych. Ofertę mogą podpisać także inne osoby posiadające **pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy** w danym zamówieniu publicznym, dołączone do oferty w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii.
8. Każda zapisana strona oferty wraz z załącznikami powinna być ponumerowana i podpisana lub parafowana.
9. Wszelkie poprawki i zmiany w tekście oferty muszą być parafowane przez osobę podpisującą ofertę.
10. Informacje zawarte w ofercie, które stanowią **tajemnicę przedsiębiorstwa** w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2019 r. nr 1010 j.t.), co do których Wykonawca zastrzegł, nie później niż w terminie składania ofert, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, muszą być oznaczone klauzulą: „NIE UDOSTĘPNIAC – TAJEMNICA PRZEDSIĘBIORSTWA” i załączone jako odrębna część nie złączona z jawną częścią oferty w sposób trwały. Zgodnie z art. 8 ust. 3 w z związku z art. 86 ust. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych Wykonawca **nie może zastrzec informacji dotyczących:** nazwy (firmy) oraz adresu, ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofercie.

Brak stosownego zastrzeżenia będzie traktowany jako jednoznaczny ze zgodą na włączenie całości przekazanych dokumentów i danych do dokumentacji postępowania oraz ich ujawnienie na zasadach określonych w ustawie.

11. Wszystkie dokumenty tworzące ofertę powinny być spięte (zszyte) w sposób trwały, uniemożliwiający swobodne wysunięcie lub wyjęcie kartek.
12. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia muszą ustanowić pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia lub do reprezentowania ich w postępowaniu oraz do zawarcia umowy o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego. W takim przypadku, **wraz z ofertą należy złożyć stosowne pełnomocnictwo określające sposób współdziałania wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.** W przypadku wyboru oferty Wykonawcy wspólnie ubiegającego się o udzielenie zamówienia, zamawiający przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego może żądać umowy regulującej współpracę tych wykonawców. Przepisy ustawy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.
13. Jeżeli Wykonawca nie złoży wymaganych pełnomocnictw albo złoży wadliwe pełnomocnictwa, Zamawiający wezwie do ich złożenia w terminie przez siebie wskazanym, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

Rozdział III **Termin wykonania zamówienia**

1. Termin wykonania zamówienia wynosi:

1) **dla części I:**

- a) **zadanie 1:** zamówienie zostanie zrealizowane od dnia podpisania umowy do 31 grudnia 2020 r. lub do wyczerpania środków finansowych przeznaczonych na realizację zamówienia, w zależności, które ze zdarzeń nastąpi wcześniej.
- b) **zadanie 2:** zamówienie zostanie zrealizowane w terminie: 9-10 września 2020 r. (Zamawiający zastrzega możliwość zmiany powyższego terminu na zasadach określonych w OPZ oraz IPU).
- c) **zadanie 3:** zamówienie zostanie zrealizowane w terminie do 31 grudnia 2020 r. Szczegółowy termin zostanie uzgodniony z Wykonawcą po podpisaniu umowy, z uwagi na zagrożenie epidemiczne na terenie RP.

2) **dla części II:**

- a) **zadanie 1:** zamówienie zostanie zrealizowane w terminie: 9-10 września 2020 r. (Zamawiający zastrzega możliwość zmiany powyższego terminu na zasadach określonych w OPZ oraz IPU).
- b) **zadanie 2:** zamówienie zostanie zrealizowane w terminie do 31 grudnia 2020 r. Szczegółowy termin zostanie uzgodniony z Wykonawcą po podpisaniu umowy, z uwagi na zagrożenie epidemiczne na terenie RP.

Rozdział IV **Warunki udziału w postępowaniu**

1. O zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
 - a) nie podlegają wykluczeniu;
 - b) spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące:
 - **kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:**
Zamawiający nie stawia szczegółowych wymagań w zakresie spełnienia tego warunku,
 - **sytuacji ekonomicznej i finansowej:**
Zamawiający nie stawia szczegółowych wymagań w zakresie spełnienia tego warunku,
 - **zdolności technicznej lub zawodowej:**
Zamawiający nie stawia szczegółowych wymagań w zakresie spełnienia tego warunku.
2. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców, o ile są znane na tym etapie postępowania.

Rozdział V **Warunki wykluczenia Wykonawcy**

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia zostaną wykluczeni Wykonawcy na podstawie art. 24 ust. 1 i 5, z zastrzeżeniem ust. 8-10 ustawy.
2. Zamawiający może wykluczyć Wykonawcę na każdym etapie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego.

Rozdział VI

Wykaz oświadczeń lub dokumentów, potwierdzających spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia - dotyczy I i II części zamówienia

1. Wykonawca wraz z ofertą złoży aktualne na dzień składania ofert **oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu** – zgodnie ze wzorem stanowiącym **Załącznik nr 3** do niniejszej SIWZ. Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu.
2. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, **oświadczenie**, o którym mowa w ust. 1, składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Oświadczenie ma potwierdzać brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje brak podstaw wykluczenia.
3. Zamawiający żąda, aby Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału

w postępowaniu, zamieszcza informacje o podwykonawcach wraz ze wskazaniem części zamówienia, którą zamierza powierzyć tym podwykonawcom, w **Oświadczeniu o niepodleganiu wykluczeniu**, o którym mowa w ust. 1.

4. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia, zamieszcza informacje o tych podmiotach w oświadczeniu, o którym mowa w ust. 1.
5. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 uPzp, przekaże Zamawiającemu **oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej**, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt. 23 uPzp – zgodnie ze wzorem stanowiącym **Załącznik nr 4** do niniejszej SIWZ. Wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w przedmiotowym postępowaniu o udzielenie zamówienia.
6. Zamawiający przed udzieleniem zamówienia wezwie wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 5 dni terminie, aktualnych na dzień złożenia oświadczeń lub dokumentów potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 ustawy, tj.: **odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji informacji o działalności gospodarczej**, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt. 1 ustawy. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia przedmiotowego dokumentu, jeżeli Zamawiający może go uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 r., o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. z 2020 nr 346 j.t.), a Wykonawca wskaże w ofercie adres internetowy skąd Zamawiający ma go pobrać;
7. Zamawiający żąda od Wykonawcy, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy, przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów odpisu z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 5 pkt. 1 ustawy.
8. Zamawiający nie żąda od Wykonawcy przedstawienia dokumentów, o których mowa w ust. 7 dotyczących podwykonawcy, któremu zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia, a który nie jest podmiotem, na którego zdolnościach lub sytuacji Wykonawca polega na zasadach określonych w art. 22a ustawy.
9. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polski, zamiast dokumentów o których mowa w ust. 6 składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości.

10. Dokument, o którym mowa w ust. 6 powinien być wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
11. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentu, o którym mowa w ust. 9, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy. Zapisy ust.10 stosuje się.
12. W przypadku wątpliwości co do treści dokumentu złożonego przez Wykonawcę, Zamawiający może zwrócić się do właściwych organów odpowiednio kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, o udzielenie niezbędnych informacji dotyczących tego dokumentu.
13. Jeżeli Wykonawca nie złoży oświadczeń, potwierdzających okoliczności, o których mowa w art. 25 ust. 1 uPzp, lub innych dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia niniejszego postępowania, oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy lub budzą wskazane przez Zamawiającego wątpliwości, Zamawiający wezwie do ich złożenia, uzupełnienia, poprawienia, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

Rozdział VII

Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz sposobie przekazywania oświadczeń i dokumentów oraz wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami:

1. W prowadzonym postępowaniu wszelkie zawiadomienia, wnioski oraz informacje, przekazywane będą pisemnie, za pomocą poczty elektronicznej – adres poczty elektronicznej Zamawiającego: **zamowienia.publiczne@abw.gov.pl**, za wyjątkiem oferty, umowy oraz oświadczeń i dokumentów, dla których prawodawca przewidział wyłącznie formę pisemną.
2. Zamawiający na swojej stronie internetowej **www.bip.abw.gov.pl** opublikował ogłoszenie o zamówieniu oraz niniejszą SIWZ.
3. Na stronie tej Zamawiający będzie także publikował:
 - 1) zawiadomienia oraz informacje związane z prowadzonym postępowaniem, w tym zwłaszcza: zapytania Wykonawców o wyjaśnienie treści SIWZ wraz z wyjaśnieniami Zamawiającego do tych zapytań; zawiadomienia o zmianie treści SIWZ; zawiadomienia o przedłużeniu terminu składania ofert; zawiadomienia o wyborze oferty, o którym mowa w art. 92 ust. 2 ustawy;
 - 2) treści odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ wraz z wezwaniem Wykonawców do wzięcia udziału w postępowaniu toczącym się w wyniku

wniesienia odwołania; rozstrzygnięcia odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ.

4. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż **na 2 dni przed upływem terminu składania ofert**.
5. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ nie później niż do **końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert**.
6. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynął po upływie terminu, o którym mowa w ust. 5 lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku.
7. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść SIWZ. Dokonaną zmianę SIWZ udostępni na swojej stronie internetowej.
8. **Wykonawca zobowiązany jest do monitorowania strony internetowej Zamawiającego**, na której zamieszczono ogłoszenie o zamówieniu i SIWZ, gdyż zamieszczane tam są wszelkie informacje dotyczące postępowania, w tym treść odpowiedzi na składane przez Wykonawców zapytania. **Zamawiający nie przewiduje wysyłania treści udzielonych odpowiedzi do Wykonawców zamieszczając je na stronie internetowej** (art. 38 ust. 2 uPzp).
9. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią SIWZ, a treścią udzielonych odpowiedzi, jako obowiązującą należy przyjąć treść pisma zawierającego późniejsze oświadczenie Zamawiającego.
10. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują zawiadomienia, wnioski oraz informacje pocztą elektroniczną, każda ze Stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
11. W przypadku braku potwierdzenia otrzymania wiadomości przez Wykonawcę, Zamawiający uznaje, iż pismo wysłane przez Zamawiającego na adres poczty elektronicznej podany przez Wykonawcę zostało mu doręczone w sposób umożliwiający zapoznanie się Wykonawcy z treścią pisma.
12. Osobą uprawnioną przez Zamawiającego do porozumiewania się z Wykonawcami jest Magdalena Sitko – tel. (22) 58 56 135.

Rozdział VIII Wadium

Zamawiający nie żąda od Wykonawców wniesienia wadium.

Rozdział IX Termin związania ofertą

1. Składający ofertę jest nią związany przez okres 30 dni od ostatecznego terminu składania ofert.

Bezgraniczne Bezpieczeństwo

Projekt o nr PL/2018/PR/0061 współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.



Znak 12/ZP/2020

- Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, z tym, że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

Rozdział X

Termin i miejsce składania ofert oraz zmiana i wycofanie ofert

- Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę na każdą część.
- Ofertę należy umieścić w zamkniętej kopercie uniemożliwiającej zapoznanie się z jej treścią bez naruszenia koperty, opatrzonej nazwą i adresem Wykonawcy oraz oznaczonej w następujący sposób:

Bezgraniczne Bezpieczeństwo
Projekt o nr PL/2018/PR/0061 współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Programu Krajowego Funduszu Bezpieczeństwa Wewnętrznego.

Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego
Biuro Logistyki
Wydział Zamówień Publicznych
02-652 Warszawa, ul. Samochodowa 5

**„Świadczenie usług tłumaczenia pisemnego, ustnego (symultanicznego) oraz wynajmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego dla CPT ABW
- nr sprawy 12/ZP/2020”**

Nie otwierać przed posiedzeniem komisji

- Poza oznaczeniami podanymi powyżej, koperta winna posiadać nazwę i adres Wykonawcy, aby można było w przypadku stwierdzenia jej opóźnienia niezwłocznie zwrócić ją Wykonawcy.
- W przypadku braku tych oznaczeń lub niewłaściwego zaadresowania koperty, Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego powodu zdarzenia, np.: omyłkowe otwarcie oferty przed wyznaczonym terminem otwarcia, a w przypadku składania oferty pocztą lub pocztą kurierską – za jej nie otwarcie w trakcie sesji otwarcia ofert.
- Ofertę należy złożyć w **Wydziale Zamówień Publicznych Biura Logistyki Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego, 02-652 Warszawa, ul. Samochodowa 5** w Biurze Przepustek lub wysłać pocztą.
- Termin składania ofert upływa dnia **7 sierpnia 2020 r. o godz. 11:00**.
- W przypadku wysłania oferty pocztą liczy się data wpłynięcia oferty do Zamawiającego.

8. W przypadku, gdy oferta została złożona po terminie, Zamawiający niezwłocznie zwraca Wykonawcy ofertę.
9. Przed upływem terminu do składania ofert, Wykonawca może zmienić lub wycofać ofertę.
10. Żadna z ofert nie może być zmieniona ani wycofana po upływie wyznaczonego terminu i składania ofert.
11. Zmiana oferty może nastąpić, tylko poprzez złożenie zmienionej, pisemnej oferty według takich samych zasad jak wcześniej składana oferta. Oferta, zmieniająca wcześniej złożoną ofertę musi jednoznacznie wskazywać, które postanowienia oferty są zmienione.
12. Wykonawca może wycofać już złożoną ofertę, tylko przed upływem terminu składania ofert. Zamawiający może wycofać ofertę Wykonawcy, tylko na podstawie pisemnego żądania zwrotu oferty, złożonego przez osobę upoważnioną ze strony Wykonawcy do wykonania tej czynności. Upoważnienie do wycofania oferty, musi być załączone do żądania zwrotu oferty.
13. W celu uczestniczenia w otwarciu ofert należy zgłosić się, co najmniej 30 minut przed wyznaczonym terminem otwarcia ofert w Biurze Przepustek z dokumentem tożsamości.

Rozdział XI Otwarcie ofert

1. Oferty zostaną otwarte w dniu **7 sierpnia 2020 r. o godz. 12.00** w Wydziale Zamówień Publicznych Biura Logistyki Agencji Bezpieczeństwa Wewnętrznego w Warszawie przy ul. Samochodowej 5 (sala konferencyjna).
2. Przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
3. Na podstawie art. 96 ust. 3 ustawy oferty udostępnia się od chwili ich otwarcia.

Rozdział XII Opis sposobu obliczenia ceny oferty

1. Sposób wyliczenia ceny oferty przedstawia **formularz ofertowy - Załącznik nr 1 do SIWZ**. Wartością brutto poszczególnej pozycji w danej części jest iloczyn liczby danego przedmiotu zamówienia publicznego oraz jego ceny jednostkowej netto powiększony o kwotę podatku VAT.
2. Przez cenę oferty należy rozumieć sumę wartości brutto wszystkich pozycji asortymentowych.
3. Wartością brutto poszczególnych pozycji jest iloczyn ilości danego asortymentu oraz jego ceny jednostkowej netto, stanowiący wartość netto danej pozycji, powiększony o kwotę należnego podatku VAT.
4. Cena oferty zawiera zapłatę za przedmiot umowy wraz z podatkiem od towarów i usług VAT, jak również wszelkie koszty bezpośrednie i pośrednie związane z realizacją umowy, w tym wszelkie inne należności, których w związku z zawarciem i wykonaniem niniejszej umowy Wykonawca mógłby się spodziewać.

5. Cena jednostkowa za przedmiot zamówienia publicznego jest obowiązująca w całym okresie ważności umowy i nie podlega waloryzacji.
6. Wykonawca określi cenę oferty z VAT w złotych polskich, z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku.
7. Dla celów porównania ofert Wykonawców zagranicznych z Wykonawcami krajowymi Zamawiający doliczy do cen netto Wykonawców zagranicznych kwotę należnego, obciążającego Zamawiającego z tytułu realizacji umowy podatku VAT.
8. Jeżeli w postępowaniu złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej Oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. W takim przypadku **Wykonawca, składając ofertę, jest zobligowany poinformować Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego**, wskazując nazwę, rodzaj towaru, którego dostawa będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
9. Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia między Wykonawcą a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich.

Rozdział XIII

Kryteria oceny ofert

1. Oferty Wykonawców, którzy nie zostali wykluczeni z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego i które nie podlegają odrzuceniu zostaną poddane procedurze oceny zgodnie z poniższymi kryteriami.
2. Jedynym kryterium oceny ofert jest cena oferty (100%). Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę uzyska 100 punktów.
3. Liczba punktów możliwa do uzyskania w kryterium cena zostanie wyliczona według wzoru:

$$C = C_{\min} / C_{\text{bad}} \times 100 \text{ pkt}$$

gdzie:

- C – liczba punktów możliwa do uzyskania w kryterium cena,
C_{min} – najniższa cena spośród ofert nieodrzuconych,
C_{bad} – cena oferty badanej nieodrzuconej.

4. Punktacja przyznana ofertom będzie liczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
5. Zamawiający wybierze ofertę, która uzyska najwyższą liczbę punktów (100 pkt).
6. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w uPzp oraz w SIWZ i zostanie oceniona jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryterium ceny.

Rozdział XIV

Zabezpieczenie należytego wykonania umowy

1. Zamawiający wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy na zasadach określonych w pkt. 2 – 5 niniejszej SIWZ oraz w Istotnych Postanowieniach Umowy, które stanowią **załączniki nr 2a i 2b** do niniejszej SIWZ.
2. Wykonawca najpóźniej w dniu zawarcia umowy wniesie zabezpieczenie należytego wykonania umowy (zwane dalej: „zabezpieczeniem”), w wysokości **5 %** wynagrodzenia umownego brutto, w jednej lub kilku formach, o których mowa w art. 148 ust. 1 uPzp.
3. Zabezpieczenie wnoszone w pieniądzu Wykonawca wpłaci na rachunek bankowy Zamawiającego: Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego, Biuro Finansów, NBP O/O Warszawa, nr konta 85 1010 1010 0092 0513 9120 1000. Na przelewie należy umieścić informację: **„Zabezpieczenie w postępowaniu nr 12/ZP/2020”**.
4. W przypadku wnoszenia zabezpieczenia w formie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej, gwarancja musi być gwarancją nieodwołalną, bezwarunkową i płatną na pierwsze pisemne żądanie Zamawiającego, sporządzoną zgodnie z obowiązującymi przepisami i powinna określać następujące elementy:
 - a) gwaranta, beneficjenta, podmiot na zlecenie którego gwarancja została udzielona oraz ich siedziby;
 - b) zakres ubezpieczenia gwarancyjnego – z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przez Wykonawcę, w tym z tytułu kar umownych;
 - c) kwotę gwarancji;
 - d) termin obowiązywania gwarancji.
5. Przed podpisaniem umowy, której zabezpieczenie zostanie wniesione w formie gwarancji bankowej lub ubezpieczeniowej, Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia projektu przedmiotowej gwarancji do akceptacji Zamawiającego.

Rozdział XV

Zawarcie umowy

1. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przekazania zawiadomienia o wyborze oferty przy udziale środków komunikacji elektronicznej albo 10 dni – jeżeli zostanie przesłane w inny sposób.
2. Jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia zajdą okoliczności, o których mowa w art. 94 ust. 2 ustawy, Zamawiający może zawrzeć umowę przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1.
3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy,

Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki określone w art. 93 ust. 1 ustawy.

- Osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania Umowy, o ile umocowanie to nie będzie wynikać z dokumentów załączonych do oferty.
- W przypadku wyboru oferty złożonej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Zamawiający może żądać przed zawarciem Umowy przedstawienia Umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Umowa taka winna określać strony Umowy, cel działania, sposób współdziałania, zakres prac przewidzianych do wykonania każdemu z nich, solidarną odpowiedzialność za wykonanie zamówienia, oznaczenie czasu trwania konsorcjum, wykluczenie możliwości wypowiedzenia umowy konsorcjum przez którąkolwiek z jego członków do czasu wykonania zamówienia.
- O terminie i miejscu podpisania umowy Zamawiający powiadomi Wykonawcę w trybie roboczym.
- Zawarcie Umowy nastąpi według wzoru Zamawiającego. Istotne dla Stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy określają **Załączniki nr 2a i 2b** do SIWZ.

Rozdział XVI

Informacja o możliwości i warunkach zmiany zawartej umowy

- Zmiana umowy dopuszczalna jest w zakresie i na warunkach przewidzianych przepisami art. 144 uPzp oraz w Istotnych Postanowieniach Umowy stanowiących załączniki nr 2a i 2b do SIWZ.
- Wszelkie zmiany w umowie będą mogły być dokonywane wyłącznie w zakresie dopuszczonym ustawą Prawo zamówień publicznych, wymagają zgodnej woli Stron oraz zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.

Rozdział XVII

Środki ochrony prawnej przysługujące Wykonawcy w toku postępowania

W prowadzonym postępowaniu mają zastosowanie przepisy zawarte w dziale VI uPzp pt. „Środki ochrony prawnej”, przewidziane w postępowaniach o udzielenie zamówienia o wartości mniejszej niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 uPzp.

Rozdział XVIII

Ochrona Danych Osobowych

- Strony przyjmują do wiadomości, że Zamawiający jest wyłączony z zakresu regulacji rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne

rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1), ustawy z dnia 24 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2018 r. poz. 1000, z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 14 grudnia 2018 r. o ochronie danych osobowych przetwarzanych w związku z zapobieganiem i zwalczaniem przestępczości (Dz. U. z 2019 r. poz. 125), zwanym dalej „RODO”.

2. Zamawiający oświadcza, że powierzone dane osobowe będą przetwarzane w systemie teleinformatycznym oraz w formie papierowej zgodnie z zasadami obiegu dokumentów obowiązującymi w organizacji Zamawiającego, gwarantującymi poziom zabezpieczeń właściwy dla ochrony informacji niejawnych, oraz że powierzone dane osobowe nie będą wykorzystywane do innych celów niż przeprowadzenia postępowania przetargowego i udzielenia zamówienia publicznego.
3. Zamawiający informuje, iż Wykonawcy nie przysługuje:
 - a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
 - b) prawo przenoszenia danych osobowych, o których mowa w art. 20 RODO;
 - c) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą przetwarzania danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.
4. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest wymogiem ustawowym. Jest Pani/Pan zobowiązany do ich podania, a w konsekwencji niepodania danych osobowych będzie niemożliwość oceny ofert i zawarcia umowy.

Rozdział XIX

Postanowienia końcowe

1. Wykonawca ponosi koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
2. Przywołane w SIWZ załączniki stanowią jej integralną część:

- | | |
|-------------------------|--|
| Załącznik nr 1 | – Formularz ofertowy; |
| Załącznik nr 2 a | – Istotne Postanowienia Umowy (cz. I); |
| Załącznik nr 2 b | – Istotne Postanowienia Umowy (cz. II); |
| Załącznik nr 3 | – Oświadczenie dotyczące przesłanek wykluczenia; |
| Załącznik nr 4 | – Oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej; |
| Załącznik nr 5 | – Opis przedmiotu zamówienia (OPZ) - dotyczy cz. I i II; |
| Załącznik nr 6 | – Wyciąg z § 5 i § 9 porozumienia nr 61/PL/2018/FBW. |